



WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Poznań, dnia 19 lipca 2023 r.

KN-V.431.27.2023.3

Pani
Katarzyna Jackowska
ul. Krotoszyńska 5
63-740 Kobylin

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

I. Dane identyfikacyjne.

Zakres kontroli
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹, zwanej dalej „ustawą”, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego², zwanym dalej „rozporządzeniem”.

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej³ w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2020 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 11 lipca 2023 r.

Tłumacz przysięgły objęty kontrolą

Katarzyna Jackowska zwana dalej „tłumaczem”, ul. Krotoszyńska 5, 63-740 Kobylin.

Kontrolerzy

1. Justyna Grabarek, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 132/23 z 28 czerwca 2023 r.,
2. Karolina Błaszak, specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 132/23 z 28 czerwca 2023 r.

Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych

Kontrolę przeprowadzono w dniu 11 lipca 2023 r.

(akta kontroli: str. 4)

II. Ocena kontrolowanej działalności.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Katarzyny Jackowskiej w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

¹ Dz. U. z 2019 r. poz. 1326.

² Dz. U. z 2021 r. poz. 261.

³ Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

III. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Pani Katarzyna Jackowska nabyła uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego z dniem 27 kwietnia 1993 r. i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/6162/05. Tłumacz prowadziła repertorium w postaci papierowej.

W okresie objętym kontrolą tłumacz dokonała dziewiętnastu wpisów dokumentujących wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy, w tym dwie czynności zlecone przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy.

W okresie objętym kontrolą tłumacz nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 7)

IV. Stwierdzone nieprawidłowości.

1. W prowadzonym repertorium tłumacz nie zawarła wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w jednym przypadku⁴ (na dziewiętnaście wpisów objętych badaniem) nie odnotowano daty przyjęcia zlecenia,
- w trzech przypadkach⁵ (na dziewiętnaście wpisów objętych badaniem) nie odnotowano uwag o formie tłumaczonego dokumentu.

(akta kontroli: str. 19-20)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz podała, że przyczyną braku daty przyjęcia zlecenia tłumaczonego dokumentu było przeoczenie, natomiast w przypadku braku odnotowania uwag o jego formie, tłumacz wyjaśniła, że jeżeli dokument był oryginałem to nie wpisywała w repertorium jego formy.

(akta kontroli: str.21)

Podane w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy jednoznacznie określa obowiązek odnotowania w repertorium daty przyjęcia zlecenia oraz uwag o formie tłumaczonego dokumentu.

2. W dwóch przypadkach⁶ (na dziewiętnaście wpisów objętych badaniem) tłumacz ustaliła wynagrodzenie za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy w wysokości niezgodnej z rozporządzeniem, tj. w dwóch przypadkach pobrała wynagrodzenia wyższe niż wynikało z rozporządzenia.

(akta kontroli: str. 8-20)

W złożonych wyjaśnieniach tłumacz podała, że przyczyna niepobrania prawidłowej kwoty wynagrodzenia wynikała z trudniejszego słownictwa oraz nieczytelnych zapisów, co spowodowało pobranie wyższego wynagrodzenia.

(akta kontroli: str. 21)

Przedstawiony w złożonych wyjaśnieniach argument nie zasługuje na uwzględnienie, ponieważ przepisy rozporządzenia jednoznacznie wskazują wysokość stawek wynagrodzenia tłumacza przysięgłego za sporządzenie poświadczonych tłumaczenia oraz sposób jego naliczania.

⁴ Dotyczy wpisu lp.: 3/2021.

⁵ Dotyczy wpisów lp.: 1/2020, 2/2020, 1/2022.

⁶ Dotyczy wpisów lp.: 4/2020, 5/2020.

V. Zalecenia i wnioski.

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

1. Prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy.
2. Ustalanie i pobieranie wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy, według stawek określonych w przepisach rozporządzenia.

VI. Pozostałe informacje i pouczenia.

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

(-)

Jolanta Oko-Brzezińska
Dyrektor Wydziału Kontroli